

rite (ceremonia)

Término	rite
Idioma	Francés (Francia) (217)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Antropología (526)
Temática	Hongos sagrados de México
Definición del término	Ensemble de prescriptions qui règlent la célébration du culte en usage dans une communauté religieuse.
Fuente / Autor (del término)	Trésor de la langue Française informatisé (TLFi) http://www.atilf.fr/tlfi , ATILF - CNRS & Université de Lorraine, [6 de junio del 2020]
Contexto del término	En 1938, l'ethnologue Jean Bassett JOHNSON et ses collaborateurs avaient effectivement assisté à un rite du champignon sur lequel a été publié un court article en Suède. Le botaniste Richard Evans SCHULTES et Blas Pablo REKO avaient essayé de déterminer les champignons lorsqu'ils visitèrent Huautla cette même année.
Fuente / Autor (del contexto)	Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. Archives du Muséum National d'Histoire Naturelle (Tome VI). Paris: Éditions du Muséum, p. 45.
Equivalente en español	ceremonia
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	rito

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Acción o acto exterior arreglado, por ley, estatuto o costumbre, para dar culto a las cosas divinas, o reverencia y honor a las profanas.
Fuente / Autor (del término en español)	Real Academia Española. Diccionario de la lengua española (DLE) https://dle.rae.es , [6 d ejunio del 2020]
Contexto del término en español	En 1938, el etnólogo Jean Bassett Johnson y sus colaboradores pudieron asistir a una ceremonia del champiñón sobre la que se publicó un pequeño artículo en Suecia. Ese mismo año, el botanista Richard Evans Schultes y Blas Pablo Reko intentaron describir los hongos cuando visitaron Huautla.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. Archives du Muséum National d'Histoire Naturelle (Tome VI). Paris: Éditions du Muséum, p.45. Ana Lucía Navarrete, Omar Mejía, Daniela
Comentarios	Si bien, al traducir rite inmediatamente pensamos en “rito”, no siempre cabe esta posibilidad, como en el ejemplo que mostramos. Si se opta por “rito” podríamos caer en un calco.